

**NÁVRH SPOLEČNÉ ÚMLUVY
O BEZPEČNOSTI PŘI NAKLÁDÁNÍ S VYHOŘELÝM PALIVEM A
BEZPEČNOSTI PŘI NAKLÁDÁNÍ S RADIOAKTIVNÍMI ODPADY**

PREAMBULE

Kapitola 1 Cíle, definice a rozsah aplikace

- Článek 1 Cíle**
- Článek 2 Definice**
- Článek 3 Rozsah aplikace**

Kapitola 2 Bezpečnost při nakládání s vyhořelým palivem

- Článek 4 Obecné bezpečnostní požadavky**
- Článek 5 Stávající zařízení**
- Článek 6 Umístování plánovaných zařízení**
- Článek 7 Projektování a výstavba zařízení**
- Článek 8 Hodnocení bezpečnosti zařízení**
- Článek 9 Provoz zařízení**
- Článek 10 Ukládání vyhořelého paliva**

Kapitola 3 Bezpečnost při nakládání s radioaktivními odpady

- Článek 11 Obecné bezpečnostní požadavky**
- Článek 12 Stávající zařízení a již používané postupy**
- Článek 13 Umístování plánovaných zařízení**
- Článek 14 Projektování a výstavba zařízení**
- Článek 15 Hodnocení bezpečnosti zařízení**
- Článek 16 Provoz zařízení**
- Článek 17 Institucionální opatření po uzavření**

Kapitola 4 Obecná bezpečnostní ustanovení

- Článek 18 Prováděcí opatření**
- Článek 19 Legislativní a dozorný rámec**
- Článek 20 Orgán dozoru**
- Článek 21 Odpovědnost držitele licence**
- Článek 22 Lidské a finanční zdroje**
- Článek 23 Zajištění jakosti**
- Článek 24 Provozní radiační ochrana**
- Článek 25 Havarijní připravenost**
- Článek 26 Vyřazování z provozu**

Kapitola 5 Různá ustanovení

- Článek 27 Mezinárodní přeprava**
- Článek 28 Dále nevyužívané uzavřené zdroje**

Kapitola 6 Zasedání smluvních stran

- Článek 29 Přípravné zasedání
- Článek 30 Hodnotící zasedání
- Článek 31 Mimořádná zasedání
- Článek 32 Předkládání zpráv
- Článek 33 Účast
- Článek 34 Souhrnné zprávy
- Článek 35 Jazyky
- Článek 36 Důvěrnost
- Článek 37 Sekretariát

Kapitola 7 Závěrečná a jiná ustanovení

- Článek 38 Řešení neshod
- Článek 39 Podpis, ratifikace, přijetí, schválení, přístup
- Článek 40 Vstup v platnost
- Článek 41 Dodatky k úmluvě
- Článek 42 Vypovězení
- Článek 43 Depozitář úmluvy
- Článek 44 Autentická znění

PREAMBULE

Smluvní strany

- (i) Uznávajíce, že při provozu jaderných reaktorů vzniká vyhořelé palivo a radioaktivní odpady a že jiné jaderné technologie rovněž generují radioaktivní odpady;
- (ii) Uznávajíce, že stejné bezpečnostní cíle se vztahují jak na nakládání s vyhořelým palivem, tak i na nakládání s radioaktivními odpady;
- (iii) Znovu potvrzující důležitost zajistit pro mezinárodní společenství, že pro bezpečnost při nakládání s vyhořelým palivem a radioaktivními odpady jsou plánovány a používány osvědčené postupy;
- (iv) Uznávajíce důležitost informování veřejnosti o problémech týkajících se bezpečnosti při nakládání s vyhořelým palivem a radioaktivními odpady;
- (v) Přejíce si podpořit celosvětové rozšíření kultury jaderné bezpečnosti;
- (vi) Znovu potvrzující, že konečnou odpovědnost za zajištění bezpečnosti při nakládání s vyhořelým palivem a radioaktivními odpady nese stát;
- (vii) Uznávajíce, že definování koncepce palivového cyklu náleží státu, že některé státy považují vyhořelé palivo za cennou surovinu, která by mohla být přepracována a že jiné státy volí jeho trvalé uložení;
- (viii) Uznávajíce, že s vyhořelým palivem a radioaktivními odpady vyloučenými z této úmluvy, neboť patří do vojenských nebo obranných programů, by mělo být nakládáno v souladu s cíli stanovenými v této úmluvě;
- (ix) Potvrzující, že pro zvyšování bezpečnosti při nakládání s vyhořelým palivem a s radioaktivními odpady je důležitá mezinárodní spolupráce s využitím bilaterálních a multilaterálních mechanismů a této podnětné úmluvy;
- (x) Dbající potřeb rozvojových zemí a států s přechodovou ekonomikou, jakož i potřeby zjednodušit existující mechanismy pomoci v plnění jejich práv a povinností uvedených v této podnětné úmluvě;
- (xi) Přesvědčení, že radioaktivní odpady by měly být, do té míry jak dalece se to slučuje s bezpečností při nakládání s takovými materiály, uloženy v zemi jejich vzniku, přičemž uznávajíce, že za určitých okolností by bezpečnost nakládání s vyhořelým palivem a

radioaktivními odpady mohla být posílena dohodami mezi smluvními stranami o použití zařízení jedné z nich ku prospěchu jiných stran, zvláště v těch případech, kdy odpad pochází ze společných projektů;

(xii) Uznávající, že každý stát má právo zakázat dovoz cizího vyhořelého paliva a radioaktivních odpadů na svoje území;

(xiii) Majíce na paměti Úmluvu o jaderné bezpečnosti (1994), Úmluvu o včasném oznámení jaderné nehody (1986), Úmluvu o pomoci v případě jaderné nebo radiační nehody (1986), Úmluvu o fyzické ochraně jaderných materiálů (1980), Úmluvu o zabránění znečištění moří ukládáním odpadů a jiných materiálů v upraveném znění (1994) a jiných relevantních mezinárodních instrumentů;

(xiv) Majíce na paměti principy obsažené v „Základních mezinárodních bezpečnostních standardech pro ochranu proti ionizujícímu záření a pro bezpečnost zdrojů záření“ (1996), v bezpečnostních zásadách MAAE „Principy nakládání s radioaktivními odpady“ (1995) a v existujících mezinárodních standardech vztahujících se k bezpečnosti přeprav radioaktivních materiálů;

(xv) Pamětlivy kapitoly 22 Agendy 21 přijaté konferencí Spojených Národů o životním prostředí a rozvoji, konané v Rio de Janeiro v roce 1992, která znovu potvrdila prvořadou důležitost bezpečného a ekologicky vhodného nakládání s radioaktivními odpady;

(xvi) Uznávající požadavek posílit systém mezinárodní kontroly, zejména ve vztahu k radioaktivním materiálům, jak je uvedeno v článku 1 (3) Basilejské úmluvy o kontrole mezistátního pohybu nebezpečných odpadů a jejich likvidace (1989);

se dohodly takto:

KAPITOLA 1 CÍLE, DEFINICE A ROZSAH APLIKACE

Článek 1 Cíle

Cíle této úmluvy jsou:

(i) celosvětově dosáhnout a udržovat vysokou úroveň bezpečnosti při nakládání s vyhořelým palivem a radioaktivními odpady cestou posílení národních opatření a mezinárodní spolupráce, včetně technické spolupráce vztahující se k bezpečnosti, přichází-li v úvahu;

(ii) zajistit, aby v průběhu všech etap nakládání s vyhořelým palivem a radioaktivními odpady existovaly účinné ochrany proti potenciálním rizikům, takže jednotlivci, společnost a životní

prostředí budou chráněni proti škodlivým vlivům ionizujícího záření, a to v současné době i v budoucnu, takovým způsobem, že potřeby a záměry současné generace jsou uspokojovány, aniž by byla ohrožena schopnost budoucích generací uspokojovat svoje potřeby a záměry;

(iii) zabránit haváriím s radiologickými následky a zmírnit jejich následky, pokud takové vzniknou v průběhu kterékoliv etapy nakládání s vyhořelým palivem nebo radioaktivními odpady.

Článek 2 Definice

Pro účely této úmluvy:

- (a) „*uzavření*“ znamená ukončení všech operací v určité době po umístění vyhořelého paliva nebo radioaktivních odpadů v zařízení pro jejich trvalé uložení. To zahrnuje konečné inženýrské, či jiné práce požadované k uvedení zařízení do stavu, jenž bude dlouhodobě bezpečný;
- (b) „*trvalé vyřazení z provozu*“ znamená všechny kroky vedoucí k vyjmutí jaderného zařízení, jiného než zařízení pro trvalé uložení, ze systému kontrol. Tyto kroky zahrnují procesy dekontaminace a demontáže;
- (c) „*výpusti*“ znamená plánované a kontrolované uvádění kapalných nebo plyných radioaktivních materiálů, které vznikají v dozorovaných jaderných zařízeních v průběhu jejich normálního provozu, do životního prostředí, jako legitimní postup v rámci limitů povolených orgánem dozoru;
- (d) „*uložení*“ znamená uložení vyhořelého paliva nebo radioaktivních odpadů v příslušném zařízení, bez úmyslu získat tyto materiály zpět;
- (e) „*povolení*“ znamená jakékoliv zmocnění, oprávnění nebo certifikát vydaný orgánem dozoru k provádění jakýchkoliv činností vztahujících se k nakládání s vyhořelým palivem nebo radioaktivními odpady;
- (f) „*jaderné zařízení*“ znamená civilní zařízení, související pozemek a budovy, jakož i zařízení, ve kterém se radioaktivní materiály vyrábějí, zpracovávají, používají, je s nimi nakládáno, jsou skladovány či ukládány v takovém měřítku, že vzniká nutnost brát v úvahu bezpečnostní hlediska;

- (g) „*provozní životnost*“ znamená časové období, v jehož průběhu zařízení pro nakládání s vyhořelým palivem nebo radioaktivními odpady je používáno k jeho zamýšlenému účelu. V případě zařízení pro trvalé uložení, toto období začíná okamžikem, kdy vyhořelé palivo či radioaktivní odpad je prvně umístěn v zařízení, a končí uzavřením takového zařízení;
- (h) „*radioaktivní odpad*“ znamená radioaktivní materiály v plynné, kapalně nebo pevné formě, pro které smluvní strana, nebo fyzická či právnická osoba, již rozhodnutí je přijato smluvní stranou, nepředpokládají další použití, a které jsou kontrolovány orgánem dozoru jako radioaktivní odpad v rámci legislativy a státního dozoru smluvní strany;
- (i) „*nakládání s radioaktivními odpady*“ znamená všechny činnosti, včetně činností spojených s vyřazováním z provozu, které se vztahují k manipulaci, předběžnému zpracování, zpracování, úpravě, skladování nebo uložení radioaktivních odpadů, vyjma přepravy vně lokality. Může rovněž zahrnovat vypouštění;
- (j) „*zařízení pro nakládání s radioaktivními odpady*“ znamená jakékoliv zařízení či stavbu, jejichž prvořadým účelem je nakládání s radioaktivními odpady, včetně jaderného zařízení nacházejícího se v procesu vyřazování z provozu, pokud je smluvní strana označí jako zařízení pro nakládání s radioaktivními odpady;
- (k) „*orgán dozoru*“ znamená jakýkoliv orgán či orgány, kterým smluvní strana svěřila pravomoc usměrňovat jakékoliv bezpečnostní aspekty nakládání s vyhořelým palivem nebo radioaktivními odpady, včetně udělování povolení;
- (l) „*přepřacování*“ znamená proces nebo operace, jejichž cílem je získat z vyhořelého paliva radioaktivní izotopy pro další využití;
- (m) „*uzavřený zářič*“ znamená radioaktivní materiál, který je trvale uzavřen v pouzdru a je v pevné formě, kromě palivových článků jaderného reaktoru;
- (n) „*vyhořelé palivo*“ znamená jaderné palivo, které bylo ozářeno v reaktoru a je trvale vyvezeno z aktivní zóny reaktoru;
- (o) „*nakládání s vyhořelým palivem*“ znamená všechny činnosti, které se vztahují k manipulaci s vyhořelým palivem či jeho skladování, kromě přeprav mimo lokalitu. Může zahrnovat vypusti.

- (p) „zařízení pro manipulaci s vyhořelým palivem“ znamená jakékoliv zařízení nebo stavbu, již prvořadým účelem je nakládání s vyhořelým palivem;
- (q) „země určení“ znamená stát, do kterého je plánován či se uskutečňuje mezistátní pohyb;
- (r) „země původu“ znamená stát, ze kterého se předpokládá uskutečnit či se uskutečňuje mezistátní pohyb;
- (s) „země tranzitu“ znamená kterýkoliv stát, jiný než je země původu či země určení, přes jehož území je plánován či se uskutečňuje mezistátní pohyb;
- (t) „skladování“ znamená dočasné umístění vyhořelého paliva nebo radioaktivních odpadů v zařízení, které umožňuje jeho izolaci, přičemž se předpokládá opětovné vyjmutí;
- (u) „mezinárodní přeprava“ znamená jakoukoliv přepravu vyhořelého paliva nebo radioaktivních odpadů ze země původu do země určení.

Článek 3 Rozsah aplikace

1. Tato úmluva se vztahuje na bezpečnost nakládání s vyhořelým palivem v případech, kdy vyhořelé palivo vzniká při provozu civilních jaderných reaktorů, kromě vyhořelého paliva, které se nachází v závodech na přepracování a je v procesu přepracování.
2. Tato úmluva se rovněž vztahuje na bezpečnost nakládání s radioaktivními odpady v případech, kdy radioaktivní odpady vznikají z civilních činnostech. Tato úmluva se však nevztahuje na odpady, které obsahují pouze přírodní radioaktivní materiály a nepocházejí z jaderného palivového cyklu, pokud se nejedná o dále nevyužívané uzavřené zářiče nebo pokud pro účely této úmluvy nejsou prohlášeny smluvní stranou za radioaktivní odpady.
3. Tato úmluva se nevztahuje na bezpečnost nakládání s vyhořelým palivem nebo radioaktivními odpady v rámci vojenských nebo obranných programů, pokud tyto nejsou pro účely této úmluvy prohlášeny smluvní stranou za vyhořelé palivo nebo radioaktivní odpady. Tato úmluva se však vztahuje na bezpečnost nakládání s vyhořelým palivem a radioaktivními odpady z vojenských nebo obranných programů, pokud a jestliže takové materiály jsou trvale převáděny do výlučně civilních programů a je s nimi, v rámci těchto civilních programů, nakládáno.
4. Tato úmluva se rovněž vztahuje na výpusti, jak je stanoveno ve článcích 4, 7, 11, 14, 24 a 26

KAPITOLA 2 BEZPEČNOST NAKLÁDÁNÍ S VYHOŘELÝM PALIVEM

Článek 4 Obecné bezpečnostní požadavky

Každá smluvní strana učiní příslušné kroky k zajištění toho, aby jednotlivci, společnost a životní prostředí byli ve všech etapách nakládání s vyhořelým palivem adekvátně chráněni proti radiologickým rizikům.

Za tím účelem, každá smluvní strana učiní odpovídající kroky tak, aby:

- (i) zajistila, že kritičnost a odvod zbytkového tepla vznikajícího v průběhu nakládání vyhořelým palivem byly náležitě zabezpečeny;
- (ii) zajistila, že vznik radioaktivních odpadů spojených s nakládáním s vyhořelým palivem je omezen na prakticky možné minimum v souladu s přijatou koncepcí palivového cyklu;
- (iii) byly vzaty v úvahu vzájemné vazby mezi jednotlivými kroky nakládání s vyhořelým palivem;
- (iv) poskytla účinnou ochranu jednotlivcům, společnosti a životnímu prostředí tak, že se na národní úrovni použijí vhodné ochranné metody schválené orgánem dozoru v souladu s národní legislativou, která bere patřičný ohled na mezinárodně uznávaná kritéria a standardy;
- (v) byla vzata v úvahu biologická, chemická a jiná rizika, která by mohla být spojena s nakládáním s vyhořelým palivem;
- (vi) bylo vynaloženo veškeré úsilí k vyvarování se akcí, které mají reálně předvídatelné dopady na budoucí generace, převyšující ty, jež jsou povoleny pro současnou generaci;
- (vii) zabránila vytváření nepřiměřených zátěží pro příští generace.

Článek 5 Stávající zařízení

Každá smluvní strana učiní příslušné kroky k revizi bezpečnosti jakéhokoliv zařízení pro nakládání s vyhořelým palivem, existujícího v době, kdy tato úmluva vstoupí pro danou smluvní stranu v platnost, bude-li to nutné zajistí všechna rozumně proveditelná zlepšení ke zvýšení bezpečnosti takového zařízení.

Článek 6 Umístování plánovaných zařízení

1. Každá smluvní strana učiní příslušné kroky, které zajistí, že pro navrhované zařízení k nakládání s vyhořelým palivem budou stanoveny a zavedeny postupy:

- (i) hodnocení všech důležitých faktorů, vztahujících se k dané lokalitě, které by mohly nepříznivě ovlivnit bezpečnost zařízení v průběhu jeho provozní životnosti;
 - (ii) hodnocení pravděpodobných dopadů takového zařízení na jednotlivce, společnost a životní prostředí z hlediska bezpečnosti;
 - (iii) poskytování informací o bezpečnosti takového zařízení veřejnosti;
 - (iv) konzultací se smluvními stranami v blízkosti takového zařízení, které by mohly být tímto zařízením ovlivněny, a pro poskytnutí základních údajů, vztahujících se k tomuto zařízení, které jsou vyžádány smluvními stranami a které jim umožní vyhodnotit pravděpodobný vliv tohoto zařízení na jejich území z hlediska bezpečnosti.
2. Každá smluvní strana učiní příslušné kroky k zajištění toho, že taková zařízení nebudou mít nepříjemné účinky na jiné smluvní strany, a to tak, že je umístí v souladu s obecnými bezpečnostními požadavky článku 4.

Článek 7 Projektování a výstavba zařízení

Každá smluvní strana učiní příslušné kroky k zajištění toho, aby:

- (i) při projektování a výstavbě zařízení pro nakládání s vyhořelým palivem budou vzata v úvahu vhodná opatření k omezení možných radiologických vlivů na jednotlivce, společnost a životní prostředí, včetně vlivů výpustí či nekontrolovaných úniků;
- (ii) plány koncepčního řešení, a dle potřeby i technická opatření pro trvalé vyřazení z provozu zařízení pro nakládání s vyhořelým palivem, byly zohledněny již v etapě projektování;
- (iii) technologie použité při navrhování a při výstavbě zařízení pro nakládání s vyhořelým palivem byly podloženy zkušenostmi, testy nebo analýzami.

Článek 8 Hodnocení bezpečnosti zařízení

Každá smluvní strana učiní příslušné kroky k zajištění toho, aby:

- (i) před zahájením výstavby zařízení pro nakládání s vyhořelým palivem bylo provedeno takové systematické hodnocení bezpečnosti a hodnocení vlivu na životní prostředí, které je přiměřené riziku představovanému takovým zařízením a pokrývá jeho provozní životnost;

(ii) před zahájením provozu zařízení pro nakládání s vyhořelým palivem byly připraveny aktualizované a podrobné verze hodnocení bezpečnosti a vlivu na životní prostředí, a kdy je to považováno za nutné hodnocení zmíněné v odstavci (i) bylo doplněno.

Článek 9 Provoz zařízení

Každá smluvní strana učiní příslušné kroky k zajištění toho, aby:

- (i) povolení k provozu zařízení pro nakládání s vyhořelým palivem bylo založeno na příslušných hodnoceních, uvedených v článku 8 a podmíněno splněním programu uvádění do provozu, který dokládá, že skutečný stav zařízení je ve shodě s projektovými a bezpečnostními požadavky;
- (ii) provozní limity a podmínky odvozené ze zkoušek, provozních zkušeností a hodnocení, jak uvádí článek 8 byly definovány a dle potřeby revidovány;
- (iii) provoz, údržba, monitorování, inspekce a zkoušky zařízení pro nakládání s vyhořelým palivem byly prováděny v souladu se stanovenými postupy;
- (iv) inženýrská a technická podpora ve všech oblastech vztahujících se k bezpečnosti byla dostupná po celou dobu provozní životnosti zařízení pro nakládání s vyhořelým palivem;
- (v) nehody, významné z hlediska bezpečnosti byly držitelem povolení neprodleně oznamovány orgánu dozoru;
- (vi) byly stanoveny programy pro shromažďování a analýzu významných provozních zkušeností, a kdy je to vhodné, upraven postup v souladu s jejich výsledky;
- (vii) zařízení pro nakládání s vyhořelým palivem mělo připraveny plány konečného vyřazování z provozu, které jsou dle potřeby aktualizovány, s využitím informací shromážděných v průběhu provozu tohoto zařízení, a tyto plány byly kontrolovány orgánem dozoru.

Článek 10 Uložení vyhořelého paliva

Pokud smluvní strana, v souladu s vlastním právním systémem a koncepcí dozoru, určí vyhořelé palivo k trvalému uložení, bude trvalé uložení takového vyhořelého paliva v souladu se závazky kapitoly 3, které se vztahují k trvalému uložení radioaktivních odpadů.

KAPITOLA 3 BEZPEČNOST NAKLÁDÁNÍ S RADIOAKTIVNÍMI ODPADY

Článek 11 Obecné bezpečnostní požadavky

Každá smluvní strana učiní příslušné kroky k zajištění toho, aby jednotlivci, společnost ovlivněny a životní prostředí byly ve všech etapách nakládání s radioaktivními odpady odpovídajícím způsobem chráněny proti radiologickým a jiným rizikům.

Za tím účelem, každá smluvní strana učiní příslušná opatření, aby:

- (i) zajistila, že kritičnost a odvod zbytkového tepla vznikajícího v průběhu nakládání s radioaktivními odpady byly přiměřeně zabezpečeny;
- (ii) zajistila, že vznik radioaktivních odpadů byl omezen na prakticky možné minimum;
- (iii) byly vzaty v úvahu vzájemné vazby mezi jednotlivými kroky nakládání s radioaktivními odpady;
- (iv) poskytla účinnou ochranu jednotlivcům, společnosti a životnímu prostředí tak, že se na celostátní úrovni použijí vhodné ochranné metody schválené orgánem dozoru, v souladu s národní legislativou, která bere patřičný ohled na mezinárodně uznávaná kritéria a standardy;
- (v) byla vzata v úvahu biologická, chemická a jiná rizika, která by mohla být spojena s nakládáním s radioaktivními odpady;
- (vi) bylo vynaloženo veškeré úsilí k vyvarování se akcí, které mají reálně předvídatelné dopady na budoucí generace, převyšující ty, jež jsou povoleny pro současnou generaci;
- (vii) zabránila vytváření nepřiměřených zátěží pro příští generace.

Článek 12 Stávající zařízení a již používané postupy

Každá smluvní strana učiní ve vhodnou dobu příslušné kroky k posouzení :

- (i) bezpečnosti, každého zařízení pro nakládání s radioaktivními odpady existujícího v době, kdy tato úmluva vstoupí pro danou smluvní stranu v platnost, a zajistí, že v případě nutnosti budou provedena veškerá rozumně proveditelná zlepšení ke zvýšení bezpečnosti takového zařízení;
- (ii) výsledků minulých činností s cílem stanovit, zda z důvodů radiační ochrany jsou nutné jakékoliv zásahy, maje na paměti, že snížení škodlivého účinku jako důsledek snížení dávky

by mělo být dostatečným, aby ospravedlnilo škody a náklady takového zásahu, včetně jeho společenských nákladů,

Článek 13 Umíst'ování plánovaných zařízení

1. Každá smluvní strana učiní příslušné kroky, které zajistí, že pro navrhované zařízení k nakládání s radioaktivními odpady budou stanoveny a zavedeny postupy:

(i) hodnocení všech důležitých faktorů vztahujících se k dané lokalitě, které by mohly nepříznivě ovlivnit bezpečnost zařízení v průběhu jeho provozní životnosti, a v případě zařízení na trvalé uložení i po jeho uzavření;

(ii) hodnocení pravděpodobných dopadů takového zařízení na jednotlivce, společnost a životní prostředí z hlediska bezpečnosti, s uvážením možného vývoje podmínek lokality zařízení pro trvalé uložení po jeho uzavření;

(iii) poskytování informací o bezpečnosti takového zařízení veřejnosti;

(iv) konzultací se smluvními stranami v blízkosti takového zařízení, které by mohly být ovlivněny tímto zařízením, a pro poskytnutí základních údajů, vztahujících se k tomuto zařízení, které jsou vyžádané smluvními stranami a které jim umožní vyhodnotit pravděpodobný dopad tohoto zařízení na jejich území z hlediska bezpečnosti;

2. Každá smluvní strana učiní příslušné kroky k zajištění toho, že taková zařízení nebudou mít nepřijatelné účinky na jiné smluvní strany, a to tak, že je umístí v souladu s obecnými bezpečnostními požadavky článku 11.

Článek 14 Projektování a výstavba zařízení

Každá smluvní strana učiní příslušné kroky k zajištění toho, aby:

(i) při projektování a výstavbě zařízení pro nakládání s radioaktivními odpady budou vzata v úvahu vhodná opatření k omezení možných radiologických vlivů na jednotlivce, společnost a životní prostředí, včetně vlivů z výpustí či nekontrolovaných úniků;

(ii) plány koncepčního řešení, a dle potřeby i technická opatření pro trvalé vyřazení z provozu zařízení pro nakládání s radioaktivními odpady, jiných než zařízení na jejich uložení, byly zohledněny již v etapě projektování;

- (iii) technické předpisy pro uzavření zařízení trvalé uložení radioaktivních odpadů byly připraveny již ve fázi navrhování takového zařízení;
- (iv) technologie použité při projektování a při výstavbě zařízení pro nakládání s radioaktivními odpady byly podloženy zkušenostmi, testy nebo analýzy.

ČLÁNEK 15. Hodnocení bezpečnosti zařízení

Každá smluvní strana učiní příslušné kroky k zajištění toho, aby:

- (i) před zahájením výstavby zařízení pro nakládání s radioaktivními odpady bylo provedeno systematické hodnocení bezpečnosti a hodnocení vlivu na životní prostředí přiměřené pro rizika představované takovým zařízením a pokrývající jeho provozní životnost;
- (ii) navíc, před zahájením výstavby zařízení pro trvalé uložení radioaktivních odpadů bylo provedeno systematické hodnocení bezpečnosti a vlivu na životní prostředí pro období následující po jeho uzavření, a aby výsledky těchto hodnocení byly porovnány s kritérii stanovenými orgánem dozoru;
- (iii) před zahájením provozu zařízení pro nakládání s radioaktivními odpady byly připraveny aktualizované a podrobné verze hodnocení bezpečnosti a vlivu na životní prostředí, a kdy je to považováno za nutné hodnocení zmíněné v odstavci (i) bylo doplněno.

Článek 16 Provoz zařízení

Každá smluvní strana podnikne příslušné kroky k zajištění toho, aby:

- (i) povolení k provozu zařízení pro nakládání s radioaktivními odpady bylo založené na příslušných hodnoceních, uvedených v článku 15 a bylo podmíněno splněním programu uvádění do provozu, který dokládá, že skutečný stav zařízení je v souladu s projektovými a bezpečnostními požadavky;
- (ii) provozní limity a podmínky odvozené ze zkoušek, provozních zkušeností a hodnocení, jak uvádí článek 15, byly definovány a dle potřeby revidovány;
- (iii) provoz, údržba, monitorování, inspekce a zkoušky zařízení pro nakládání s radioaktivními odpady byly prováděny v souladu se stanovenými postupy. Pro zařízení k trvalému uložení radioaktivních odpadů se takto získané výsledky použijí k verifikaci a kontrole platnosti výchozích předpokladů a k aktualizaci hodnocení specifikovaných v článku 15 pro období po uzavření;

- (iv) inženýrská a technická podpora ve všech oblastech vztahujících se k bezpečnosti byla dostupná po celou dobu provozní životnosti zařízení pro nakládání s radioaktivními odpady;
- (v) byly aplikovány postupy charakterizace a rozřídění radioaktivních odpadů;
- (vi) nehody významné z hlediska bezpečnosti byly držitelem licence neprodleně oznamovány orgánu dozoru;
- (vii) byly stanoveny programy shromažďování a analýz významných provozních zkušeností, a kdy je to vhodné, upraven postup v souladu s jejich výsledky;
- (viii) zařízení pro nakládání s mělo připraveny plány konečného vyřazování z provozu, které jsou dle potřeby aktualizovány, s využitím informací shromážděných v průběhu provozu tohoto zařízení, a tyto plány byly kontrolovány orgánem dozoru.
- (ix) pro uzavření zařízení k uložení radioaktivních odpadů byly připraveny plány, které jsou dle potřeby aktualizovány s použitím informací shromážděných v průběhu provozu tohoto zařízení, a tyto plány byly kontrolovány orgánem dozoru.

Článek 17 Institucionální opatření po uzavření

Každá smluvní strana učiní příslušné kroky k zajištění toho, aby po uzavření zařízení pro trvalé uložení:

- (i) byly uchovávány záznamy o jeho umístění, projektu a celkovém množství materiálů, které jsou požadované orgánem dozoru;
- (ii) byly prováděny aktivní nebo pasivní institucionální kontroly, jako monitorování či omezení přístupu, jsou-li požadovány.

KAPITOLA 4 OBECNÁ BEZPEČNOSTNÍ USTANOVENÍ

Článek 18 Postup realizace

Každá smluvní strana učiní v rámci svého vlastního právního systému legislativní, dozorné a administrativní opatření a jiné kroky nutné k naplňování svých závazků podle této úmluvy.

Článek 19 Legislativní a dozorný rámec

1. Každá smluvní strana stanoví a udržuje legislativní a dozorný rámec, aby zajistila kontrolu bezpečnosti nakládání s vyhořelým palivem a radioaktivními odpady.
2. Tento legislativní a dozorný rámec stanoví:
 - (i) platné celostátní bezpečnostní požadavky a předpisy radiační bezpečnosti;
 - (ii) systém licencování činností nakládání s vyhořelým palivem a radioaktivními odpady;
 - (iii) systém zákazů provozování zařízení pro nakládání s vyhořelým palivem či radioaktivními odpady bez povolení;
 - (iv) systém přiměřených institucionálních kontrol, inspekcí dozorných orgánů, dokumentování a oznamování;
 - (v) prosazování platných předpisů a podmínek povolení;
 - (vi) jasné rozdělení odpovědností mezi dotčenými orgány v různých stupních nakládání s vyhořelým palivem a radioaktivními odpady.
3. Při zvažování, zda kontrolovat radioaktivní materiály jako radioaktivní odpady, musí smluvní strany brát patřičný ohled na cíle této úmluvy.

Článek 20 Orgánu dozoru

1. Každá smluvní strana zřídí nebo jmenuje orgán dozoru pověřený k provádění zákonů a dozoru zmiňovaného v článku 19, který má odpovídající oprávnění, pravomoci, jakož i finančními a lidské zdroje k plnění jemu přidělených odpovědností.
2. Každá smluvní strana v souladu se svým právním rámcem a dozorným systémem podnikne příslušné kroky k zajištění účinné nezávislosti dozorných funkcí od jiných funkcí v případech, kdy organizace se účastní jak nakládání s vyhořelým palivem a radioaktivními odpady, tak i dozoru nad ním.

Článek 21 Odpovědnost držitele povolení

1. Každá smluvní strana zajistí, že primární odpovědnost za bezpečnost nakládání s vyhořelým palivem a radioaktivními odpady ponese držitel povolení a učiní příslušné kroky k tomu, aby zajistila, že držitel povolení tuto odpovědnost splnil.

2. Pokud neexistuje takový držitel povolení, či jiná odpovědná strana, odpovědnost nese smluvní strana, v její jurisdikci se nachází vyhořelé palivo nebo radioaktivní odpady.

Článek 22 Lidské a finanční zdroje

Každá smluvní strana učiní příslušné kroky k zajištění toho, aby:

- (i) v průběhu provozní životnosti zařízení pro nakládání s vyhořelým palivem a radioaktivními odpady byl k dispozici pro činnosti vztahující se k bezpečnosti těchto zařízení potřebný kvalifikovaný personál;
- (ii) v průběhu provozní životnosti zařízení pro nakládání s vyhořelým palivem a radioaktivními odpady a pro účely jejich trvalého vyřazení z provozu byly k dispozici přiměřené finanční zdroje;
- (iii) byly k dispozici finanční zdroje, které umožní pokračování programů odpovídajících institucionálních kontrol a monitorování po uzavření zařízení tak dlouho, jak bude považováno za nutné.

Článek 23 Zajištění jakosti

Každá smluvní strana učiní nezbytné kroky aby zabezpečila, že budou přijaty a realizovány příslušné programy zajištění jakosti vztahující se k bezpečnosti nakládání s vyhořelým palivem a radioaktivními odpady.

Článek 24 Provozní radiační ochrana

1. Každá smluvní strana učiní příslušné kroky k zajištění toho, aby v průběhu provozní životnosti zařízení pro nakládání s vyhořelým palivem a radioaktivními odpady:
 - (i) expozice personálu a obyvatelstva způsobená zařízením byla tak nízká jak je reálně dosažitelné s přihlédnutím k ekonomickým a sociálním faktorům; a
2. žádný jednotlivec nebyl v normálních situacích vystaven expozicím převyšujícím mezní dávky, stanovené s přihlédnutím k mezinárodně schváleným standardům radiační ochrany.
3. Každá smluvní strana učiní příslušné kroky k zajištění toho, aby výpusti byly omezeny tak:

- (i) aby expozice byly tak nízké, jak je reálně dosažitelné, s přihlédnutím k ekonomickým a sociálním faktorům; a
 - (ii) aby žádný jednotlivec nebyl v normálních situacích vystaven expozicím převyšujícím mezní dávky, stanovené s přihlédnutím k mezinárodně schváleným standardům radiační ochrany.
3. Každá smluvní strana učiní příslušné kroky k zajištění toho, aby v průběhu provozní životnosti kontrolovaného jaderného zařízení:
- (i) byla učiněna opatření k zabránění neplánovaných a nekontrolovaných úniků radioaktivních materiálů do životního prostředí; a
 - (ii) v případě vzniku neplánovaného nebo nekontrolovaného úniku radioaktivních materiálů do životního prostředí, byla realizována příslušná nápravná opatření, jejichž cílem je kontrola úniku a zmírnění jeho následků.

Článek 25 Havarijní připravenost

1. Každá smluvní strana zajistí, že před a během provozu zařízení na zpracování vyhořelého paliva nebo radioaktivního odpadu budou k dispozici příslušné vnitřní, a kde je to nezbytné, i vnější havarijní plány. Tyto havarijní plány budou přiměřeně často ověřovány.
2. Každá smluvní strana přijme přiměřená opatření pro přípravu a ověřování havarijních plánů pro své území, u něhož je pravděpodobnost, že bude zasaženo v případě radiační nehody v zařízení na nakládání s vyhořelým palivem nebo radioaktivním odpadem, které se nachází v blízkosti jeho hranic.

Článek 26 Vyřazování z provozu

Každá smluvní strana přijme příslušná opatření k tomu, aby zajistila bezpečné vyřazování jaderného zařízení z provozu. Tato opatření musí zajistit, že:

- a) je k dispozici kvalifikovaný personál a dostatečné finanční zdroje,
- b) z hlediska radiační ochrany, výpustí a neplánovaných a nekontrolovaných úniků je dodržováno ustanovení článku 24,
- c) z hlediska havarijní připravenosti je dodržováno ustanovení článku 25,
- d) jsou uchovávány záznamy důležité z hlediska vyřazování z provozu.

Článek 27 Mezinárodní přeprava

1. Každá smluvní strana, která se podílí na mezinárodní přepravě, přijme příslušná opatření, aby zajistila, že takova přeprava se uskutečňuje způsobem, který je v souladu s ustanoveními této smlouvy a odpovídajícími závaznými mezinárodními předpisy.

Za tím účelem:

- (i) smluvní strana, která je zemí původu přijme příslušná opatření, aby zajistila, že byla mezinárodní přeprava schválena a že se uskuteční pouze v případě, kdy po předcházejícím oznámení země určení vydala svůj souhlas;
 - (ii) mezinárodní přeprava přes země tranzitu podléhá mezinárodním závazkům platným pro daný způsob dopravy;
 - (iii) smluvní strana, která je zemí určení vydá souhlas s mezinárodní přepravou pouze v případě, že má administrativní a technickou způsobilost a strukturu dozoru potřebnou pro nakládání s vyhořelým palivem nebo radioaktivními odpady způsobem stanoveným touto úmluvou;
 - (iv) smluvní strana, která je zemí původu povolí mezinárodní přepravu pouze v případě, že se může přesvědčit, že v souladu se souhlasem země určení jsou splněny podmínky odstavce iii), a to před zahájením mezistátního pohybu;
 - (v) smluvní strana, která je zemí původu přijme příslušná opatření k tomu, aby povolila, pokud není nebo nemůže být uskutečněn mezinárodní přeprava v souladu s tímto článkem, návrat na své území, v případě, že nemůže být proveden bezpečným náhradním způsobem.
2. Smluvní strany nevydají licenci pro zásilku svého vyhořelého paliva nebo radioaktivního odpadu do zemí jižně od 60° jižní zeměpisné šířky za účelem jeho skladování nebo trvalého uložení.
3. Nic v této úmluvě neomezuje nebo neovlivňuje:
- (i) výkon práv a volnost námořní a říční plavby a letecké dopravy loděmi a letadly všech států, která jsou stanovena mezinárodním právem;
 - (ii) práva smluvní strany, do které je radioaktivní odpad dovážen za účelem zpracování, vrátit nebo učinit opatření pro navrácení radioaktivního odpadu a ostatních produktů ze zpracování do země původu;
 - (iii) právo smluvní strany vyvážet své vyhořelé palivo k přepracování;

- (iv) práva smluvní strany, do které je vyhořelé palivo vyvezeno za účelem přepracování, vrátit nebo učinit opatření pro navrácení radioaktivního odpadu a ostatních produktů z přepracování do země původu;

Článek 28 Dále nevyužívané uzavřené zářiče

1. Každá smluvní strana přijme, v souladu se svým právním systémem, příslušná opatření, aby zajistila, že vlastnictví, přepracování nebo uložení dále nevyužívaných uzavřených zdrojů je uskutečňováno bezpečným způsobem.
2. Smluvní strana dovolí návrat dále nevyužívaných zdrojů na své území, v souladu se svým právním systémem, pokud přijala, že zdroje budou vráceny výrobcí, který je kvalifikovaný takové dále nevyužívané zdroje získávat a vlastnit.

KAPITOLA 6 ZASEDÁNÍ SMLUVNÍCH STRAN

Článek 29 Přípravné zasedání

1. Přípravné zasedání smluvních stran se bude konat nejpozději 6 měsíců od data, ke kterému tato úmluva vstoupí v platnost.
2. Na tomto zasedání smluvní strany:
 - (i) stanoví datum konání prvního hodnotícího zasedání podle článku 30. Toto hodnotící zasedání se bude konat co nejdříve, nejpozději však 30 měsíců od data, ke kterému tato úmluva vstoupí v platnost.
 - (ii) připraví a přijmou konsensem Jednací řád a Pravidla financování;
 - (iii) stanoví zejména a v souladu s Jednacím řádem:
 - a) směrnice týkající se formy a struktury národních zpráv, předkládaných v souladu se článkem 32;
 - b) termín pro předložení těchto zpráv;
 - c) postup projednávání těchto zpráv;

3. Jákýkoliv stát nebo regionální organizace integrační nebo jiné povahy, které ratifikovaly, přijaly, schválily, potvrdily tuto úmluvu nebo k ní přistoupily a pro které úmluva nenabyla dosud platnosti, se mohou účastnit přípravného zasedání, jako by byly stranami této úmluvy.

Článek 30 Hodnotící zasedání

1. Smluvní strany se budou scházet za účelem posouzení zpráv předložených podle článku 32.
2. Na každém hodnotícím zasedání smluvní strany:
 - (i) stanoví datum následujícího zasedání, doba mezi dvěma hodnotícími zasedáními nepřekročí 3 roky;
 - (ii) mohou revidovat opatření přijatá podle odstavce 2 článku 29 a konsensem je měnit, pokud Jednací řád nebo Finanční pravidla nestanoví jinak. Rovněž mohou konsensem upravit Jednací řád nebo Finanční pravidla.
3. Na každém hodnotícím zasedání bude mít každá smluvní strana přiměřenou příležitost diskutovat ke zprávám předloženým jinými smluvními stranami a žádat k nim vysvětlení.

Článek 31 Mimořádná zasedání

Mimořádné zasedání smluvních stran se koná:

- (i) jestliže s tím souhlasí většina smluvních stran přítomných a hlasujících na zasedání, ti, kdo se zdrželi hlasování jsou považováni za hlasující; nebo
- (ii) na písemnou žádost smluvní strany do 6 měsíců od doby zaslání této žádosti smluvním stranám a oznámení sekretariátu, uvedenému ve článku 37, že tuto žádost podporuje většina smluvních stran.

Článek 32 Předkládání zpráv

1. V souladu s ustanovením článku 30, každá smluvní strana předloží národní zprávu na každém hodnotícím zasedání smluvních stran. Tato zpráva informuje o opatřeních, která byla přijata pro převzetí závazků vyplývajících z úmluvy. Každá smluvní stranu ve zprávě rovněž uvede:
 - (i) koncepci nakládání s vyhořelým palivem;
 - (ii) způsoby nakládání s vyhořelým palivem;
 - (iii) koncepci nakládání s radioaktivním odpadem;

- (iv) způsoby nakládání s radioaktivním odpadem;
- (v) kritéria používaná pro definování a zařazení radioaktivního odpadu.

2. Tato zpráva rovněž zahrnuje:

- (i) seznam zařízení pro nakládání s vyhořelým palivem, na která se vztahuje tato úmluva, jejich umístění, hlavní účel a základní charakteristiky;
- (ii) inventuru vyhořelého paliva, na které se vztahuje tato úmluva, které je skladováno a které bylo uloženo. Tato inventura obsahuje popis materiálu, a pokud lze, podává informaci o jeho hmotnosti a celkové aktivitě;
- (iii) seznam zařízení pro nakládání s radioaktivním odpadem, na která se vztahuje tato úmluva, jejich umístění, hlavní účel a základní charakteristiky;
- (iv) inventuru radioaktivního odpadu, na který se vztahuje tato úmluva, který je skladován v zařízeních pro zpracování radioaktivních odpadů nebo zařízeních jaderného palivového cyklu, a odpadu, který byl uložen, a rovněž odpadů pocházejících z předcházejících činností. Tato inventura obsahuje popis materiálu a další příslušné informace, jako je jeho objem nebo hmotnost, aktivita a zvláštní radionuklidy;
- (v) seznam jaderných zařízení, která jsou vyřazována z provozu, a postup činností spojených s vyřazováním těchto zařízení.

Článek 33 Účast na zasedáních

1. Každá smluvní strana se účastní zasedání smluvních stran a je na nich zastoupena jedním delegátem a zástupci, odborníky a poradci pokud to považuje za potřebné.
2. Smluvní strany mohou, na základě konsensu, přizvat k účasti na jakémkoliv zasedání nebo zvláštním jednání jako pozorovatele jakoukoliv mezivládní organizaci, která je způsobilá ve věcech upravených touto smlouvou. Pozorovatelé budou požádáni, aby v předstihu a písemně potvrdili souhlas se článkem 36.

Článek 34 Souhrnné zprávy

Smluvní strany přijmou konsensem a zpřístupní veřejnosti dokument zahrnující diskutovaná témata a dosažené závěry, které byly smluvními stranami v průběhu zasedání přijaty.

Článek 35 Jazyky

1. Jednacími jazyky při zasedání smluvních stran jsou arabština, čínština, angličtina, francouzština, ruština a španělština, pokud není Jednacím řádem stanoveno jinak.
2. Zprávy předkládané v souladu se článkem 32 budou připraveny v národním jazyce předkládající smluvní strany nebo v jednom z jazyků určeném Jednacím řádem. Pokud je zpráva předložena v národním jazyce odlišném od jazyka určeného Jednacím řádem, smluvní strana zajistí překlad své zprávy do tohoto určeného jazyka.
3. Bez ohledu na ustanovení odstavce 2, sekretariát za úhradu zajistí překlad zprávy předložené v jiném než určeném jazyce.

Článek 36 Důvěrnost

1. Ustanovení této úmluvy se nedotýkají práv a povinností smluvních stran chránit podle vlastního práva informace před vyzrazením. Pro účely tohoto článku "informace" zahrnuje zejména: informace vztahující se k národní bezpečnosti nebo k fyzické ochraně jaderných materiálů, informace chráněné právy duševního vlastnictví nebo průmyslovým, popř. obchodním tajemstvím a osobní údaje.
2. Pokud v souvislosti s touto úmluvou smluvní strana poskytne informaci, kterou označí jako chráněnou ve smyslu odstavce 1, pak taková informace může být použita jen pro účely, pro které byla poskytnuta, a její důvěrnost bude respektována.
3. Pokud se jedná o informace vztahující se k vyhořelému palivu nebo radioaktivnímu odpadu, na něž se vztahuje ustanovení odstavce 3 článku 3, tato úmluva nesmí ovlivnit výhradní právo smluvní strany rozhodnout:
 - (i) zda taková informace je utajena nebo jinak kontrolována, aby se zabránilo jejímu úniku;
 - (ii) zda poskytne informaci podle písmene a) v souvislosti s úmluvou; a
 - (iii) jaké podmínky pro zachování důvěrnosti se k takové informaci vztahují, pokud je poskytnuta v souladu s touto úmluvou.
4. Obsah diskuse během posuzování národních zpráv na každém hodnotícím zasedání, které se koná v souladu se článkem 30, je důvěrný.

Článek 37 Sekretariát

1. Mezinárodní agentura pro atomovou energii (dále jen "agentura") bude sekretariátem pro zasedání smluvních stran.

2. Sekretariát bude:

- (i) svolávat, připravovat a poskytovat služby při zasedáních smluvních stran podle článků 29, 30 a 31;
- (ii) předávat smluvním stranám informace obdržené nebo připravené v souladu s ustanoveními této úmluvy.

Výlohy vzniklé agentuře při plnění funkcí uvedených v bodech (a) a (b) budou agenturou hrazeny v rámci jejího běžného rozpočtu.

3. Smluvní strany mohou na základě konsensu žádat agenturu, aby poskytla jiné služby potřebné pro zasedání smluvních stran. Agentura může takové služby poskytnout, lze-li je provést v rámci jejího programu a běžného rozpočtu. Není-li to možné, může agentura takové služby poskytnout, dostane-li dobrovolnou dotaci z jiných zdrojů.

KAPITOLA 7 ZÁVĚREČNÁ A JINÁ USTANOVENÍ

Článek 38 Řešení sporů

V případě sporu mezi dvěma nebo více smluvními stranami o výklad nebo provádění této úmluvy, smluvní strany věc projednají v rámci zasedání smluvních stran s cílem spor vyřešit.

Článek 39 Podpis, ratifikace, přijetí, schválení, přístup

- 1. Tato úmluva bude vystavena k podpisu všem státům v sídle agentury ve Vídni od.....až do doby jejího vstupu v platnost.
- 2. Tato úmluva podléhá ratifikaci, přijetí nebo schválení signatářskými státy.
- 3. Po vstoupení úmluvy v platnost bude úmluva otevřena k přístupu všem státům.
- 4. (i) Tato úmluva bude otevřena k podpisu nebo k přístupu regionálním organizacím integrační nebo jiné povahy za předpokladu, že se jedná o organizace tvořené suverénními státy a způsobilé sjednávat, uzavírat a přijímat mezinárodní smlouvy v záležitostech upravených touto úmluvou.
 - (ii) V rozsahu své působnosti budou takové organizace vlastním jménem vykonávat práva plnit povinnosti, které tato úmluva svěřuje státům jsoucím jejími účastníky.

(iii) Stane-li se takováto organizace členem úmluvy, musí deponitáři úmluvy, uvedenému v čl. 43, odevzdat prohlášení uvádějící, které státy jsou jejími členy, které články této úmluvy se na ni vztahují a jaký je rozsah její působnosti v oblastech upravených těmito články.

(iv) Taková organizace nebude mít právo dalšího hlasu navíc k hlasu svých členských států.

5. Dokumenty o ratifikaci, přijetí, schválení, přístupu nebo potvrzení budou uloženy u deponitáře úmluvy.

Článek 40 Nabytí platnosti

1. Tato úmluva vstoupí v platnost devadesátým dnem po datu uložení /dvacátého pátého/ dokumentu o ratifikaci, přijetí nebo schválení u deponitáře úmluvy; mezi těmito dvaceti pěti uloženými dokumenty musí být /patnáct/ dokumentů od států majících v provozu jaderné zařízení.

2. Pro každý stát nebo regionální organizaci integrační nebo jiné povahy, který nebo která ratifikuje, přijme, schválí, potvrdí tuto úmluvu nebo k ní přistoupí po datu uložení posledního dokumentu potřebného ke splnění podmínek odstavce 1, vstoupí tato úmluva v platnost devadesátým dnem po datu uložení příslušného dokumentu tímto státem nebo organizací u deponitáře.

Článek 41 Změny úmluvy

1. Každá smluvní strana může navrhnout změny této úmluvy. Navržené změny budou posouzeny na hodnotícím zasedání nebo na mimořádném zasedání.

2. Text každé navržené změny a důvody k ní budou předány deponitáři, který návrh sdělí smluvním stranám nejpozději devadesát dnů před zasedáním, jemuž je návrh předkládán k projednání. Veškeré připomínky, zaslané k takovému návrhu, deponitář rozešle smluvním stranám.

3. Smluvní strany po zvážení navržené změny rozhodnou, zda ji přijmou konsensem nebo, zda ji v případě nedostatku konsensu, předloží diplomatické konferenci. K rozhodnutí předložit navrženou změnu diplomatické konferenci je zapotřebí dvouřetinové většiny hlasů smluvních stran přítomných na zasedání a hlasujících s podmínkou, že v době, kdy hlasování probíhá, je

přítomna alespoň polovina smluvních stran. Ti, kdo se zdrželi hlasování, se počítají za hlasující.

4. Diplomatickou konferenci k projednání a přijetí změn této úmluvy svolá depozitář a konference se bude konat nejpozději do jednoho roku od přijetí příslušného rozhodnutí podle odstavce 3 tohoto článku. Konference bude usilovat o to, aby změny byly přijaty konsensem. Jestliže to nebude možné, změny mohou být přijaty dvoutřetinovou většinou všech smluvních stran.
5. Změny této úmluvy přijaté v souladu s předchozími odstavci 3 a 4 podléhají ratifikaci, přijetí, schválení nebo potvrzení smluvními stranami a pro smluvní strany, které změny ratifikovaly, přijaly, schválily nebo potvrdily, vstoupí změny v platnost devadesátým dnem poté, co depozitář obdrží příslušné dokumenty alespoň od tří čtvrtin smluvních stran. Pro smluvní stranu, která ratifikuje, přijme, schválí nebo potvrdí změny později, vstoupí tyto změny v platnost devadesátým dnem poté, co dotyčná smluvní strana uložila svůj příslušný dokument.

Článek 42 Vypovězení

1. Každá smluvní strana může vypovědět tuto úmluvu písemným oznámením depozitáři úmluvy.
2. Vypovězení je účinné po roce ode dne, kdy depozitář úmluvy obdržel toto oznámení, anebo od pozdějšího data, které může být uvedeno v oznámení.

Článek 43 Depozitář úmluvy

1. Depozitářem této úmluvy bude generální ředitel agentury.
2. Depozitář úmluvy bude informovat smluvní strany o:
 - (i) podpisu této úmluvy a uložení dokumentů o ratifikaci, přijetí, schválení, přistoupení nebo potvrzení v souladu s článkem 39;
 - (ii) datu, kterým úmluva vstoupí v platnost v souladu s článkem 40;
 - (iii) oznámeních o vypovězení úmluvy s uvedením jejich datumů v souladu s článkem 42;
 - (iv) návrzích změn této úmluvy předložených smluvními stranami, o změnách, přijatých příslušnou diplomatickou konferencí nebo přijatých na zasedáních smluvních stran a o datu vstupu těchto změn v platnost v souladu s článkem 41.

Článek 44 Autentická znění

Originál této úmluvy, již arabský, čínský, anglický, francouzský, ruský a španělský text jsou stejně autentické, bude uložen u depozitáře úmluvy, který rozešle ověřené kopie této úmluvy smluvním stranám.

Na důkaz toho níže podepsaní, jsouce k tomu řádně zmocněni, podepsali tuto úmluvu.

Ve Vídni dne 30. září 1997.